

Journals

No. 222

Tuesday, June 20, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 222

Le mardi 20 juin 1995

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2794, 351–2842, 351–2872 to 351–2877 and 351–2921 concerning the Canadian Wheat Board.—Sessional Paper No. 8545–351–84C.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–2794, 351–2842, 351–2872 à 351–2877 et 351–2921 au sujet de la Commission canadienne du blé.—Document parlementaire n^o 8545–351–84C.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–3071 concerning East Timor.—Sessional Paper No. 8545–351–130.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–3071 au sujet du Timor oriental.—Document parlementaire n^o 8545–351–130.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell) presented the Report of the Canadian Branch of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) respecting its participation at the meeting of the Policy and General Administration Committee and its Executive held in Beirut, Lebanon, on March 20 and 21, 1995.—Sessional Paper No. 8565–351–52G.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) concernant sa participation à la réunion de la Commission politique et de l'administration générale et de son Bureau tenue à Beyrouth (Liban) les 20 et 21 mars 1995.—Document parlementaire n^o 8565–351–52G.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Comuzzi (Thunder Bay—Nipigon) presented the Report of the Canadian Section of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 36th Annual Meeting, held in Huntsville, Ontario, from May 18 to 22, 1995.—Sessional Paper No. 8565–351–59A.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Comuzzi (Thunder Bay—Nipigon) présente le rapport de la section canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la 36^e réunion annuelle, tenue à Huntsville (Ontario) du 18 au 22 mai 1995.—Document parlementaire n^o 8565–351–59A.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Caccia (Davenport), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the 5th Report of the Committee (It's about our Health! Towards pollution prevention—CEPA Revisited).—Sessional Paper No. 8510–351–134.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 34 to 78, 80 and 81, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Speller (Haldimand—Norfolk), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the 8th Report of the Committee (Bill C–92, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act, without amendment).—Sessional Paper No. 8510–351–135.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 51, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C–100, An Act to amend, enact and repeal certain laws relating to financial institutions, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend, enact and repeal certain laws relating to financial institutions”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C–101, An Act to continue the National Transportation Agency as the Canadian Transportation Agency, to consolidate and revise the National Transportation Act, 1987 and the Railway Act and to amend or repeal other Acts as a consequence, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Caccia (Davenport), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le 5^e rapport de ce Comité (Notre santé en dépend! Vers la prévention de la pollution—L'examen de la LCPE).—Document parlementaire n^o 8510–351–134.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 34 à 78, 80 et 81, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Speller (Haldimand—Norfolk), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le 8^e rapport de ce Comité (projet de loi C–92, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé, sans amendement).—Document parlementaire n^o 8510–351–135.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 51, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C–100, Loi modifiant la législation sur les institutions financières et édictant une loi nouvelle, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la législation sur les institutions financières et édictant une loi nouvelle».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C–101, Loi maintenant l'Office national des transports sous le nom d'Office des transports du Canada, codifiant et remaniant la Loi de 1987 sur les transports nationaux et la Loi sur les chemins de fer et modifiant ou abrogeant certaines lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to continue the National Transportation Agency as the Canadian Transportation Agency, to consolidate and revise the National Transportation Act, 1987 and the Railway Act and to amend or repeal other Acts as a consequence".

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Finlay (Oxford), seconded by Mr. Grose (Oshawa), Bill C-335, An Act respecting the use of Social Insurance Numbers, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Shepherd (Durham), seconded by Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), Bill C-336, An Act to appoint a Taxation Ombudsman and to amend the Income Tax Act to establish certain rights of taxpayers, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Assadourian (Don Valley North), Bill C-337, An Act to amend the Food and Drugs Act (warning on alcoholic beverage containers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), one concerning the Official Opposition (No. 351-3627);
- by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning the Official Opposition (No. 351-3628) and two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-3629 and 351-3630);
- by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning intoxication as a defence (No. 351-3631), one concerning the definition of family (No. 351-3632), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351-3633) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-3634);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351-3635);

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi maintenant l'Office national des transports sous le nom d'Office des transports du Canada, codifiant et remaniant la Loi de 1987 sur les transports nationaux et la Loi sur les chemins de fer et modifiant ou abrogeant certaines lois».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Finlay (Oxford), appuyé par M. Grose (Oshawa), le projet de loi C-335, Loi concernant l'utilisation des numéros d'assurance sociale, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Shepherd (Durham), appuyé par M. Bryden (Hamilton—Wentworth), le projet de loi C-336, Loi portant nomination d'un protecteur du contribuable et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin de garantir certains droits aux contribuables, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Assadourian (Don Valley-Nord), le projet de loi C-337, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (mise en garde sur les contenants de boisson alcoolique), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), une au sujet de l'Opposition officielle (n° 351-3627);
- par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet de l'Opposition officielle (n° 351-3628) et deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351-3629 et 351-3630);
- par M. Harper (Simcoe-Centre), une au sujet du plaidoyer de l'intoxication (n° 351-3631), une au sujet de la définition de la famille (n° 351-3632), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n° 351-3633) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-3634);
- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351-3635);

—by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3636) and one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351–3637);

—by Mr. O'Brien (London—Middlesex), one concerning Canadian currency (No. 351–3638).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C–86, An Act to amend the Canadian Dairy Commission Act.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the third reading of Bill C–89, An Act to provide for the continuance of the Canadian National Railway Company under the Canada Business Corporations Act and for the issuance and sale of shares of the Company to the public.

Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada) for Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)),—That Bill C–89, An Act to provide for the continuance of the Canadian National Railway Company under the Canada Business Corporations Act and for the issuance and sale of shares of the Company to the public, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until later today, at 11:15 p.m.

—par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3636) et une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n° 351–3637);

—par M. O'Brien (London—Middlesex), une au sujet de la monnaie canadienne (n° 351–3638).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–86, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du lait.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–89, Loi prévoyant la prorogation de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada sous le régime de la Loi canadienne sur les sociétés par actions ainsi que l'émission et la vente de ses actions au public.

M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), au nom de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)),—Que le projet de loi C–89, Loi prévoyant la prorogation de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada sous le régime de la Loi canadienne sur les sociétés par actions ainsi que l'émission et la vente de ses actions au public, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 23h15.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:28, by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-275, An Act respecting the protection and rehabilitation of endangered and threatened species.

Mr. Caccia (Davenport), seconded by Mr. Harvard (Winnipeg St. James), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 57, Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That, in relation to the consideration of amendments made by the Senate to Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries, the debate not be further adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h28, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-275, Loi concernant la protection et la réhabilitation des espèces en voie de disparition et des espèces menacées.

M. Caccia (Davenport), appuyé par M. Harvard (Winnipeg St. James), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 57 du Règlement, M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que, relativement à l'étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales, le débat ne soit plus ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 315)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellemare
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chamberlain
Comuzzi
DeVillers
Dupuy
Finestone
Gagliano
Graham
Harper (Churchill)
Hubbard
Jackson
Knutson
Lee
MacAulay
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Mifflin
Mitchell
O'Brien
Patry
Peterson
Proud
Ringuette—Maltais
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Skoke
Stewart (Brant)
Terrana

Alcock
Arseneault
Bakopanos
Bernier (Beauce)
Bodnar
Bryden
Campbell
Clancy
Copp
Dingwall
Eggleton
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gray (Windsor West)
Harvard
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Lincoln
MacLaren
Manley
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murphy
O'Reilly
Payne
Phinney
Reed
Robichaud
Serré
Speller
Stewart (Northumberland)
Torsney

Allmand
Assad
Barnes
Bethel
Bonin
Bélair
Catterall
Cohen
Cowling
Dromisky
English
Fontana
Galloway
Guarnieri
Hickey
Iftody
Keyes
Lastewka
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchi
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Pagtakhan
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Robillard
Shepherd
St. Denis
Szabo
Ur

Anawak
Assadourian
Beaumier
Bevilacqua
Boudria
Caccia
Cauchon
Collenette
Culbert
Duhamel
Fewchuk
Fry
Godfrey
Harb
Hopkins
Irwin
Kirkby
LeBlanc (Cape/Cap-Breton
Highlands—Canso)
Malhi
Marleau
McGuire
McWhinney
Minna
Nault
Parrish
Peters
Pillitteri
Rideout
Rock
Sheridan
Steckle
Telegdi
Valeri

Vanclief
Wappel
Young

Verran
Wells
Zed—145

Volpe
Whelan

Walker
Wood

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bellehumeur
Breitkreuz (Yellowhead)
Brown (Calgary Southeast)
Crête
de Savoye
Dumas
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West)
Hermanson
Jacob
Lebel
Leroux (Shefford)
Mayfield
Mills (Red Deer)
Paré
Pomerleau
Schmidt
Strahl
White (Fraser Valley West)

Ablonczy
Benoit
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bélisle
Cummins
Deshaies
Duncan
Gauthier (Roberval)
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Landry
Leblanc (Longueuil)
Loubier
McClelland (Edmonton Southwest)
Morrison
Penson
Ramsay
Silye
Thompson
Williams—82

Asselin
Bergeron
Bridgman
Caron
Dalphond—Guiral
Dubé
Epp
Gilmour
Guimond
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Langlois
Lefebvre
Manning
Mercier
Ménard
Picard (Drummond)
Rocheleau
St-Laurent
Tremblay (Rosemont)

Bachand
Blaikie
Brien
Chrétien (Frontenac)
Daviault
Duceppe
Forseth
Gouk
Hanrahan
Hayes
Hoepfner
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Nunez
Plamondon
Sauvageau
Stinson
Venne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Gaspé)
Debien

Bertrand
Regan

Bélanger

Canuel

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food),—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that this House agrees to amendment number 4(a) made by the Senate to Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundary commissions and the readjustment of electoral boundaries, and this House disagrees with amendments numbers 1, 2, 3, 4(b), 4(c), 5, 6 and 7 for the following reasons:

The bill was, in accordance with the new procedures of this House, prepared by a Committee of the House. While amendment number 4(a) corrects an omission, the other amendments address points, each of which were supported by Members representing at least two of the three parties officially recognized in the House. Taken together, the bill represents a balance aimed at improving the responsiveness of the system of readjusting electoral boundaries both to rapid shifts of population and to the operative realities of effective representation of the people, a balance that, in the opinion of this House, requires:

- (a) in view of the varied Canadian geography and demography, the retention of a variation of up to 25% from the electoral quota of each province (addressed by amendments numbers 1 and 6(a));
- (b) the avoidance of unnecessary electoral boundary adjustments in provinces where shifts of population do not require them (addressed in amendments numbers 2, 3, 5, 6(b)(i) and 7);
- (c) the clear acceptance of the non-partisan status of members of commissions through the provision of parliamentary oversight of appointments (addressed by amendments numbers 4(b) and 4(c));

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire),—Qu'un message soit envoyé au Sénat pour informer leurs Honneurs que la Chambre accepte l'amendement numéro 4a) apporté par le Sénat au projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales, mais qu'elle rejette les amendements numéros 1, 2, 3, 4b), 4c), 5, 6 et 7 pour les raisons suivantes énoncées ci-après:

Conformément aux nouvelles procédures en vigueur à la Chambre, le projet de loi a été rédigé par un comité des Communes. Or, contrairement à l'amendement numéro 4a), qui corrige une omission, les autres amendements visent des préoccupations dont chacune était partagée par des députés représentant au moins deux des trois partis officiellement reconnus à la Chambre. Dans l'ensemble, le projet de loi établit un équilibre permettant d'adapter le système de révision des limites des circonscriptions électorales selon les changements rapides de population et les exigences de la représentation effective des citoyens, équilibre qui, de l'avis de la Chambre, requiert:

- a) eu égard à la géographie et à la démographie variées du Canada, le maintien (garanti par les amendements numéros 1 et 6a)) d'un écart maximal de 25 p. 100 par rapport au quotient de chaque province;
- b) d'éviter de réviser inutilement les limites des circonscriptions électorales dans les provinces où les variations de la population ne le justifient pas (garanti par les amendements numéros 2, 3, 5, 6b)(i) et 7);
- c) d'assurer clairement l'impartialité des membres des commissions en permettant au Parlement d'y contrôler les nominations (garanti par les amendements numéros 4b) et 4c));

(d) the retention of the definition of “community of interest” developed on a non-partisan basis by currently serving elected representatives, through a consensus of all parties, in the House of Commons Standing Committee rather than the substitution of another definition (addressed by amendment number 6(b)(ii));

And of the amendment of Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Harper (Calgary West),—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that this House agrees to amendments numbers 1, 4(a), 6(a) and 6(b)(i), made by the Senate to Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundary commissions and the readjustment of electoral boundaries, and this House disagrees with amendments numbers 2, 3, 4(b), 4(c), 5, 6(b)(ii), 6(c) and 7.”

The debate continued.

At 11:16 p.m., pursuant to the Order made earlier today under the provisions of Standing Order 57, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

d) le maintien de la définition de la «communauté d'intérêts», élaborée en toute impartialité par des représentants élus actuellement en fonction, par consensus dégagé au sein d'un comité permanent de la Chambre des communes entre tous les partis, plutôt que son remplacement par une autre définition (garanti par l'amendement numéro 6b)(ii));

Et de l'amendement de M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Harper (Calgary-Ouest),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant les mots «Qu'un» et en les remplaçant par ce qui suit:

«message soit envoyé au Sénat pour informer leurs Honneurs que la Chambre accepte les amendements numéros 1, 4a), 6a) et 6b)(i) apportés par le Sénat au projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales, mais qu'elle rejette les amendements numéros 2, 3, 4b), 4c), 5, 6b)(ii), 6c) et 7.»

Le débat se poursuit.

À 23h16, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en vertu de l'article 57 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 316)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Brown (Calgary Southeast)
Forseth
Harper (Calgary West)
Hermanson
Johnston
Mills (Red Deer)
Silye
White (North Vancouver)

Ablonczy
Cummins
Gilmour
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Manning
Morrison
Stinson
Williams—34

Benoit
Duncan
Gouk
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
McClelland (Edmonton Southwest)
Penson
Strahl

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Hanger
Hayes
Hoepfner
Meredith
Schmidt
Thompson

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Arseneault
Bachand
Bellemare
Bhaduria
Bonin
Bryden
Calder
Cauchon
Cohen
Crête
de Savoye
Discepola
Duhamel
Fillion
Fry
Galloway
Goodale
Guarnieri
Harper (Churchill)
Iftody
Keys
Landry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lee
Leroux (Shefford)
MacDonald
Manley
Massé
Mercier
Mitchell

Allmand
Assadourian
Bakopanos
Bergeron
Blaikie
Bouchard
Bélair
Campbell
Chamberlain
Collenette
Culbert
Deshaies
Dromisky
Dupuy
Finestone
Gagliano
Gauthier (Roberval)
Graham
Guay
Harvard
Jackson
Kirkby
Langlois
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lefebvre
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchand
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murphy

Althouse
Asselin
Barnes
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Blondin—Andrew
Boudria
Bélisle
Caron
Chrétien (Frontenac)
Copps
Dalphond—Guiral
DeVillers
Dubé
English
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gerrard
Gray (Windsor West)
Guimond
Hickey
Jacob
Kraft Sloan
Lastewka
Lebel
Leroux (Richmond—Wolfe)
Loubier
Maheu
Marleau
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Ménard

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellehumeur
Bevilacqua
Bodnar
Brien
Caccia
Catterall
Clancy
Cowling
Davialt
Dhaliwal
Duceppe
Fewchuk
Fontana
Gagnon (Québec)
Godin
Grose
Harb
Iano
Jordan
Lalonde
Laurin
LeBlanc (Cape/Cap-Breton
Highlands—Canso)
MacAulay
Maloney
Martin (LaSalle—Énard)
McWhinney
Minna
Nault

Nunez
Paré
Peterson
Pillitteri
Reed
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Telegdi
Ur
Volpe
Wood

O'Brien
Patry
Phinney
Plamondon
Richardson
Robillard
Shepherd
St-Laurent
Torsney
Valeri
Walker
Young

O'Reilly
Payne
Picard (Drummond)
Pomerleau
Rideout
Rocheleau
Sheridan
Steckle
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Vanclief
Wappel
Zed—170

Paradis
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Proud
Ringuette—Maltais
Sauvageau
Skoke
Stewart (Brant)
Tremblay (Rosemont)
Verran
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Gaspé)
Debien

Bertrand
Regan

Bélanger

Canuel

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 317)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellemare
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chamberlain
Collenette
Culbert
Dromisky
English
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Guarnieri
Hickey
Iftody
Keys
Lastewka
Lincoln
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Manley
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Pagtakhan
Payne
Phinney
Reed
Robichaud
Sheridan
St. Denis
Szabo
Ur
Volpe
Whelan

Alcock
Arseneault
Bakopanos
Bethel
Bodnar
Bryden
Campbell
Chan
Comuzzi
DeVillers
Duhamel
Fewchuk
Fontana
Gallaway
Graham
Harb
Hopkins
Irwin
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
Maheu
Marchi
McCormick
McTeague
Minna
Nault
Paradis
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Robillard
Simmons
Steckle
Telegdi
Valeri
Walker
Wood

Allmand
Assadourian
Barnes
Bevilacqua
Bonin
Bélair
Catterall
Clancy
Copps
Dhaliwal
Dupuy
Finestone
Fry
Gerrard
Gray (Windsor West)
Harper (Churchill)
Hubbard
Jackson
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Malhi
Marleau
McGuire
McWhinney
Mitchell
O'Brien
Parrish
Peters
Pillitteri
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Skoke
Stewart (Brant)
Terrana
Vanclief
Wappel
Young

Anawak
Augustine
Beaumier
Bhaduria
Boudria
Caccia
Cauchon
Cohen
Cowling
Discepola
Eggleton
Finlay
Gagliano
Godfrey
Grose
Harvard
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Lee
MacDonald
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Milliken
Murphy
O'Reilly
Patry
Peterson
Proud
Ringuette—Maltais
Shepherd
Speller
Stewart (Northumberland)
Torsney
Verran
Wells
Zed—152

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bellehumeur
Blaikie
Bridgman
Caron
Dalphond—Guiral
Dubé
Epp
Gauthier (Roberval)
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West)
Hermanson
Jacob
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Loubier
McClelland (Edmonton Southwest)

Ablonczy
Benoit
Bouchard
Brien
Chrétien (Frontenac)
Davialt
Duceppe
Fillion
Gilmour
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Johnston
Laurin
Lefebvre
Manning
McLaughlin

Asselin
Bergeron
Breitkreuz (Yellowhead)
Brown (Calgary Southeast)
Crête
de Savoye
Dumas
Forseth
Godin
Guimond
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
Mercier

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bélisle
Cummins
Deshais
Duncan
Gagnon (Québec)
Gouk
Hanger
Hayes
Hoepfner
Landry
Lebel
Leroux (Shefford)
Mayfield
Meredith

Mills (Red Deer)
Paré
Pomerleau
Schmidt
Strahl
Venne

Morrison
Penson
Ramsay
Silye
Thompson
White (Fraser Valley West)

Ménard
Picard (Drummond)
Rocheleau
St-Laurent
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
White (North Vancouver)

Nunez
Plamondon
Sauvageau
Stinson
Tremblay (Rosemont)
Williams—92

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Gaspé)
Debien

Bertrand
Regan

Bélanger

Canuel

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)),—That Bill C-89, An Act to provide for the continuance of the Canadian National Railway Company under the Canada Business Corporations Act and for the issuance and sale of shares of the Company to the public, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)),—Que le projet de loi C-89, Loi prévoyant la prorogation de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada sous le régime de la Loi canadienne sur les sociétés par actions ainsi que l'émission et la vente de ses actions au public, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 318)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Allmand
Assadourian
Barnes
Bethel
Bodnar
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bryden
Campbell
Chan
Comuzzi
Cummins
Dromisky
Easter
Fewchuk
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Gray (Windsor West)
Hanger
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Hoepfner
Iftody
Jordan
Kraft Sloan
Lee
MacAulay
Maheu
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Morrison
O'Brien
Parrish
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Robichaud
Shepherd
Skoke
Stewart (Brant)
Szabo
Torsney
Verran
Wells
Williams

Ablonczy
Anawak
Augustine
Beaumier
Bevilacqua
Bonin
Bridgman
Bélair
Catterall
Clancy
Coppes
DeVillers
Duhamel
Eggleton
Finestone
Forseth
Galloway
Goodale
Grey (Beaver River)
Harb
Hart
Hickey
Hopkins
Irwin
Keyes
Lastewka
Lincoln
MacDonald
Malhi
Manning
Massé
McGuire
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murphy
O'Reilly
Patry
Peters
Pillitteri
Richardson
Robillard
Sheridan
Speller
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Ur
Volpe
Whelan
Wood

Adams
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellemare
Bhaduria
Boudria
Brown (Calgary Southeast)
Caccia
Cauchon
Cohen
Cowling
Dhaliwal
Duncan
English
Finlay
Fry
Gerrard
Gouk
Grose
Harper (Calgary West)
Harvard
Hill (Macleod)
Hubbard
Jackson
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
MacLaren
Maloney
Marchi
Mayfield
McKinnon
Meredith
Minna
Murray
Pagtakhan
Payne
Peterson
Proud
Rideout
Schmidt
Silye
St. Denis
Stinson
Terrana
Valeri
Walker
White (Fraser Valley West)
Young

Alcock
Arseneault
Bakopanos
Benoit
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yellowhead)
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chamberlain
Collenette
Culbert
Discepola
Dupuy
Epp
Flis
Gagliano
Gilmour
Graham
Guarnieri
Harper (Churchill)
Hayes
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Johnston
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton
Highlands—Canso)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—
The Sydneys)
Marleau
McClelland (Edmonton Southwest)
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Mitchell
Nault
Paradis
Penson
Phinney
Ramsay
Ringuette—Maltais
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Steckle
Strahl
Thompson
Vanclief
Wappel
White (North Vancouver)
Zed—194

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Althouse
Bergeron

Asselin
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)

Bachand
Blaikie

Bellehumeur
Bouchard

Brien
Crête
Deshaies
Fillion
Guay
Landry
Lebel
Leroux (Shefford)
Mercier
Picard (Drummond)
Sauvageau
Venne—53

Bélisle
Dalphond—Guiral
Dubé
Gagnon (Québec)
Guimond
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Loubier
Ménard
Plamondon
St-Laurent

Caron
Davialt
Duceppe
Gauthier (Roberval)
Jacob
Laurin
Lefebvre
Marchand
Nunez
Pomerleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Dumas
Godin
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
McLaughlin
Paré
Rocheleau
Tremblay (Rosemont)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Gaspé)
Debien

Bertrand
Regan

Bélanger

Canuel

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:54 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Gilmour (Comox—Alberni), seconded by Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), moved,—That, in the opinion of this House, the government should support the undertaking of a country-wide program of improving the treatment of municipal sewage to a minimum standard of at least that of primary treatment facilities. (*Private Members' Business M-425*)

Debate arose thereon.

Midnight

Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), moved the following amendment,—That the motion be amended by adding after the words “country-wide program” the following:

“with the right for all provinces to opt out with full financial compensation.”

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 12:55 a.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by the Speaker—Report of the Auditor General of Canada required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-627A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 23h54, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Gilmour (Comox—Alberni), appuyé par M. Forseth (New Westminster—Burnaby), propose,—Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait appuyer la mise sur pied d'un programme national visant à améliorer le traitement des eaux usées municipales de manière à ce qu'il corresponde à tout le moins aux normes minimales imposées aux installations de traitement primaire. (*Affaires émanant des députés M-425*)

Il s'élève un débat.

Minuit

M^{me} Guay (Laurentides), appuyée par M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion par adjonction, après les mots «programme national», de ce qui suit:

«avec droit de retrait et pleine compensation financière pour toutes les provinces.»

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 0h55, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par le Président—Rapport du Bureau du vérificateur général du Canada établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-627A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

- by Ms. Coppins (Minister of the Environment)—Report of Operations under the International River Improvements Act for the year ended December 31, 1994, pursuant to section 10 of the International River Improvements Act, Chapter I-20, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-168A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)
- par M^{me} Coppins (ministre de l'Environnement)—Rapport sur les activités découlant de la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux pour l'année se terminant le 31 décembre 1994, conformément à l'article 10 de la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux, chapitre I-20, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-168A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)
- by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Report of the Farm Credit Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-142A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)
- par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)—Rapport de la Société du crédit agricole, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-142A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)
- by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Summaries of the Corporate Plan for the period 1995-96 to 1999-2000 and of the Operating and Capital Budgets for 1995-96 of the Farm Credit Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-818A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)
- par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)—Résumés du Plan d'entreprise pour la période de 1995-1996 à 1999-2000, et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1995-1996 de la Société du crédit agricole, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-818A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)
- by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Firearms Report to the Solicitor General of Canada by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the year 1994, pursuant to section 117 of the Criminal Code, Chapter C-46, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-186A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)
- par M. Gray (Solliciteur général du Canada)—Rapport du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada au Solliciteur général du Canada sur les armes à feu pour l'année 1994, conformément à l'article 117 du Code criminel, chapitre C-46, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-186A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)
- by Mr. Manley (Minister of Industry)—Report under the Corporations and Labour Unions Returns Act (Part I, Corporations) for the year 1993, pursuant to subsection 22(1) of the Corporations and Labour Unions Returns Act, Chapter C-43, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-115C. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)
- par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport aux termes de la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats (Partie I, Sociétés) pour l'année 1993, conformément à l'article 22(1) de la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats, chapitre C-43, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-115C. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)
- by Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Federal Business Development Bank for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-686B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)
- par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports de la Banque fédérale de développement pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-686B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)
- by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled "Request for Tariff Relief by Équipement Saguenay (1982) Ltée regarding Vinex FR-9B Fabric", dated June 5, 1995, pursuant to section 42 of the Canadian International Trade Tribunal Act, Chapter 47 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-572C. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)
- par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demande d'allégement tarifaire déposée par Équipement Saguenay (1982) Ltée concernant le tissu vinex FR-9B», en date du 5 juin 1995, conformément à l'article 42 de la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, chapitre 47 (4^e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-572C. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Lastewka (St. Catharines), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 351–3639) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3640);

—by Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3641) and one concerning intoxication as a defence (No. 351–3642).

ADJOURNMENT

At 1:02 a.m., pursuant to Order made Monday, June 12, 1995, the House adjourned until later today at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Lastewka (St. Catharines), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 351–3639) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3640);

—par M^{me} Kraft Sloan (York—Simcoe), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3641) et une au sujet du plaidoyer de l'intoxication (n° 351–3642).

AJOURNEMENT

À 1h02, conformément à l'ordre adopté le lundi 12 juin 1995, la Chambre s'ajourne jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.